

Noorderlicht





Colofon

Noorderlicht

Hoofdredacteur

Harry Maat

Redactie

Harry Maat

Jos Helmich

Layout

Jos Helmich

Grafisch medewerker

Wierd Folkersma

Redactiemedewerkers

Guido Nuijten

Commerciële advertenties en sponsors

Arie Oudman

Stuur kopy naar

Harry Maat

Naalinkatu 2

05460 Hyvinkää

019-439875

harrynmaat@hotmail.com

Jos Helmich

Rastaantie 4

30100 Forssa

044 33 177 66

jospeternl@netscape.net

De Nederlandse Vereniging in Finland

Bestuur

Voorzitter

Arie Oudman 050-5903706

Penningmeester

Guido Nuijten 050 5498734

Secretariaat

Sandra van der Veen 050-5739762

Algemene Bestuursleden

Jos Helmich 044-3317766

Maaïke Beenen 050-5993116

Bas Nieuwenhuis 050-4682970

Internet

Website: <http://www.kolumbus.fi/nedver>

Forum: <http://www.starware.nl/nedverfin>

Email: nedver@kolumbus.fi

Secretariaat

Sandra van der Veen

Kyytimiehentie 4 B 10

90310 Oulu

sandra.vanderveen@luukku.com

Contributie

18 Euro per persoon per jaar

36 Euro per familie per jaar

Lidmaatschap

Nieuwe leden aanmelden bij het secretariaat

Bank

Nordea - Senaatintori

Rekeningnummer: 200138-476383

IBAN: FI 8320 0138 0047 6383





Inhoudsopgave



Colofon	2	Valmis?	12
Inhoudsopgave	3	Contactpersonen	13
Redactioneel	3	Ik ben ... Maaïke Beenen	14
Notulen ALV 27-03-2004	4	WK Aquajoggen	15
Kort Nieuws	6	Koninginnedag	16
Taalhoek - Kieli Kulma	7	Koningin Juliana	16
Wat een snertavond !	8	Doe mee en win!	17
Appels Persen	9	Aardbeien	17
Hanzedagen in Turku	10	Actuele Informatie	19
The Nits in Finland	11		



Redactioneel



De redactie wil graag haar blijdschap uitspreken over het feit dat aan onze oproepen in het vorige noorderlicht, alsmede in het internet forum zo enorm gevolg is gegeven. In dit nummer is er ongekende aanwas van schrijvers van buiten de redactie!! Echt geweldig!! Ga zo allen door! Betrokken schrijvers hebben goed gebruik gemaakt van de yahoo briefcase die de redactie op het internet heeft geopend. Hier kunnen mensen die van het internet gebruik maken de wat grotere bestanden kwijt zonder de email folders van de redactie vol te knallen. Yahoo ID en password staan op het internet forum of wordt verstrekt na een email aan de redactie.

Terugblikken en vooruit zien

In dit nummer hebben we verslagen van koninginnedag, van een uitgebreide klaverjasavond in Helsinki, een Nits concert in Tampere, een rendierrace in Salla en natuurlijk van de ALV die dit keer gehouden werd in Suomenlinna. Noorderlicht kijkt niet alleen achterom naar de activiteiten van de afgelopen tijd, maar besteedt ook aandacht aan de activiteiten die het komend seizoen gaan plaatsvinden. Van Ashwin krijgen wij een vooruitblik op de hanzedagen die gehouden in Turku (17-20 juni). Maaïke, onze kersverse contactpersoon coordinator, heeft een artikel geschreven over het WK aquajoggen in Petäjavesi (2-4 juli). In het kort nieuws geven we nog aandacht voor de barbecue in Nummela (22 mei), een kanodag in Vantaa, en een voetbal happening in Lohja (15 juni).

Leden schrijven

Verder schrijft Bert Slomp iets over appels persen. Een artikel dat een ieder nog wel even wil naslaan voordat het tijd is om een nieuw noorderlicht te laten verschijnen. Daarbij voegen dan gelijk een artikel over de Nederlandse aardbei, die natuurlijk niet zo goed is als een Finse aardbei, maar het desalniettemin hier toch aardig doet.

Continue layout verbetering

We hebben in het kader van continue layout verbetering de hulp van Wierd Folkersma ingeroepen. Hij heeft ondanks alle drukte toch tijd gevonden icoontjes te maken voor onze verschillende rubrieken en items. Ook is redactie nu pagemaker 7 gaan gebruiken een programma dat iets meer mogelijkheden biedt dan Indesign 2.0 alleen. De embedding van plaatjes gaat daardoor beter. Natuurlijk brengt de overschakeling ook wat extra problemen met zich mee, maar we hopen die komende tijd op te lossen. Voor ons is het nog wat zoeken naar een nieuwe stijl. Er is al veel commentaar geweest in het internet forum en daar houden we rekening mee (alhoewel we niet aan alle eisen kunnen voldoen), maar ook mensen die niet van het internet gebruik maken mogen hun zegje doen. Dus schroom niet! Grijp de ganzeveer of de matkapuhelin en geef ons de nodige feedback.

JH+HM





Notulen ALV 27-03-2004



Datum: 27 maart 2004, 15:15 – 17:45
Plaats: Kurtiini Hamilton-Polhem, Suomenlinna, Helsinki
Aanwezig: 18 leden (incl. 5 bestuursleden): Arie Oudman (voorzitter), Sandra van der Veen (bestuurslid, notulist), Guido Nuijten (bestuurslid), Ramon Dibbets, Bert Hoepener, Kaija Hakala, Sari de Boer, Marcel de Boer, Suvi Vuorinen, Arjen Raateland, Bas Nieuwenhuis, Jos Helmich (bestuurslid), Marja Tuukkanen, Anneli Kettunen, Joop Nieuwland, Jan van der Ven, Mirjam Bilker, Wierd Folkersma (bestuurslid). 3 niet-leden: Sari Huhtinen, Louise Berk, Perry Berk.

1. Opening

De vergadering wordt geopend om 15:20 door de voorzitter, **Arie Oudman**.

2. Verkiezing voorzitter en notulist van de vergadering

De vergadering kiest **Arie Oudman** als voorzitter en **Sandra van der Veen** als notulist van de vergadering.

Vaststelling van de Agenda

De volgende opmerkingen worden gemaakt:

Arie: In punt 4 (Kiezen van de stemmentellers) worden ook de controleurs van de notulen benoemd, **Guido:** In punt 5 (Jaarverslag en Financieel verslag 2003) wordt ter toelichting ook de reeds goedgekeurde begroting voor 2004 besproken.

De agenda wordt goedgekeurd zonder wijzigingen.

4. Kiezen van de stemmentellers en controleurs van de notulen

De vergadering kiest **Marcel de Boer** en **Mirjam Bilker** als stemmentellers en als controleurs van de notulen.

5. Jaarverslag 2003

Arie, voorzitter, bespreekt het jaarverslag (zie bijlage 1):

Perry licht toe dat koninginnedag dit jaar alleen wordt georganiseerd voor de Nederlanders in Finland en niet voor diplomaten, aangezien er geen ambassadeur aanwezig is.

Sandra maakt een opmerking dat Sinterklaas in Oulu niet voor de eerste maal groots werd gevierd.

Arie voegt toe aan het kopje “Het bestuur”, dat **Guido** in september het penningmeesterschap van **Arie** heeft overgenomen.

Jan vraagt of de notulen van de bestuursvergadering openbaar zijn.

Arie antwoordt dat leden op verzoek de notulen kunnen inzien. De notulen van de algemene ledenvergadering worden gepubliceerd in het Noorderlicht en op de website van de vereniging. **Guido** voegt toe dat in de bestuursvergadering genomen besluiten kunnen worden vermeld tijdens algemene ledenvergaderingen. Bij het kopje “Noorderlicht en nieuwsbrieven” wordt vermeld door **Arie** dat het Noorderlicht in december 2004 10 jaar bestaat.

Financieel jaarverslag 2003 en Begroting 2004

Guido, penningmeester, bespreekt het financiële jaarverslag (zie bijlage 2) en de begroting voor 2004 (goedgekeurd op de algemene ledenvergadering op 3.10.2003, zie bijlage 3):

De vereniging is er financieel op vooruit gegaan. Dit komt vooral doordat er evenementen zijn georganiseerd die niets of zeer weinig kosten, dan wel minder dan gepland. Voor het Noorderlicht was in 2003 1200 euro begroot. Het plan is om het Noorderlicht een nieuwe impuls te

geven. Daarvoor moet er eerst bekeken worden wat er kan worden verbeterd. In de begroting van 2004 wordt met hetzelfde budget doorgedaan, maar is daarnaast een buffer van 1000 euro begroot voor onvoorziene kosten. Als de 1000 euro niet nodig blijkt, dan wordt dat gebruikt voor andere activiteiten. Zonder buffer voor het Noorderlicht bestaat het risico, dat meerkosten voor het Noorderlicht cq. minder inkomsten uit sponsoring ten koste zouden gaan van de post activiteiten.

Jan stelt dat het bedrag voor informatie en publicaties (*opmerking: dit is inclusief de eenmalige reservering van 1000 euro*) 41% is t.o.v. de inkomsten. Vroeger was het zo dat de het Noorderlicht betaald werd door sponsors. Nu gaan evenementen daarvan ten koste.

Jos (redactie Noorderlicht) antwoordt dat het moeilijk is geweest sponsors te vinden tijdens een economische crisis. Dat gaat nu beter. De 1200 euro kostenpost voor het Noorderlicht blijft gelijk, ook als de inkomsten lager zijn door minder sponsoring.

Guido zegt dat we nu al 500 euro sponsoringgeld binnen hebben. Het Noorderlicht is een belangrijk communicatiemiddel is voor de vereniging. Er was veel kritiek op de kwaliteit van het verenigingsblad. De kwaliteit van het Noorderlicht en het kunnen aantrekken van sponsors hangen als in een vicieuze cirkel met elkaar samen. Daarom is er een eenmalige reservering van 1000 euro



gemaakt, het betreft geen verruiming van het budget van het Noorderlicht. **Jan** vraagt hoe de 1000 euro buffer te besteden voor het Noorderlicht. Contributiegeden zouden volgens hem gebruikt moeten worden voor activiteiten, sponsorgeld voor het krantje. Liever dan de entreegeden weg. De redactie zou ook kunnen zorgen voor sponsors.

Mirjam antwoordt dat de leden bereikt worden door het krantje en daarom belangrijk is. Het vragen van entreegeden is goedgekeurd tijdens een van de vorige ledenvergaderingen.

Jos zegt dat de advertenties voor het Noorderlicht al binnen druppelen. Er staan nu 20 pagina's per uitgave. Er wordt gestreefd naar vaste rubrieken.

Joop zegt dat het voorkwam dat ingeleverde krantenartikelen niet geplaatst werden.

Jos zegt dat de redactie bezig is de boel anders te organiseren. Door meer inbreng wordt er gezorgd voor een grotere variëteit.

Arie zegt dat het doel is meer bedrijven te vinden voor sponsoring dan voor-

heen. Liever meer sponsors die iets minder betalen, dan een paar grote. Het streven is dat sponsorgeld en de kosten voor het Noorderlicht met elkaar in balans zijn en dat het krantje 4 maal per jaar uitkomt.

Jan vraagt waarom voor de post "secretariaat" 200 euro is begroot, terwijl er vorig jaar meer dan 300 euro is uitgegeven. **Guido**

legt uit dat hierin een eenmalige uitgave ten behoeve van visitekaartjes voor de voorzitter, penningmeester en secretaris is verwerkt.

6. Rapport van de kascommissie over 2003

Bert Hoepener (kascommissie 2003)

deelt mede dat de kascommissie het financieel verslag heeft goedgekeurd. Er waren geen op- en aanmerkingen. Het financieel verslag is door een misverstand niet op de vergadering in te zien. Het nagezonden verslag van de kascommissie is toegevoegd bij de notulen (bijlage 4).

7. Ontheffing van verantwoordelijkheid van het oude bestuur

Het oude bestuur wordt van verantwoordelijkheid ontheven.

8. Verkiezing bestuursleden en voorzitter van de vereniging

Genomineerd voor het nieuwe bestuur zijn:

Maaïke Beenen (bestuurslid)
Jos Helmich (bestuurslid)
Bas Nieuwenhuis (bestuurslid)
Guido Nuijten (bestuurslid)
Arie Oudman (voorzitter)
Sandra van der Veen (bestuurslid)



Omdat het aantal genomineerden kleiner is dan de maximaal toegestane hoeveelheid bestuursleden (= zeven), wordt er gestemd het voorgestelde bestuur te accepteren of te verwerpen. **Mirjam en Marcel** tellen de stemmen.

Mirjam deelt mee dat 19 stemmen

zijn binnengekomen (18 tijdens de vergadering, 1 via email). 18 stemmen waren vóór het voorstel en één stem was blanco. Het nieuwe bestuur is aangenomen, met **Arie Oudman** als voorzitter.

9. Verkiezen van de kascommissieleden voor 2004

Genomineerde leden voor de kascommissie voor 2004 zijn **Jan Tintel en Bert Hoepener**. Reserveleden zijn **Jan Thewissen en Stephan Arts**. De vergadering keurt de kascommissie voor 2004 goed.

10. Aanvullingen en wijzigingen «Huishoudelijk reglement»

Het bestuur heeft het voorstel Huishoudelijk reglement gewijzigd (bijlage 5), nadat het in de algemene ledenvergadering 2.3.2003 ten dele (met name het deel van de ondervereniging) was afgekeurd. Arie vermeldt dat de volgende wijzigingen zijn gemaakt:

Er is paragraafnummering aangebracht.

In §1.2 is de tekst 'aan de hand van vaste gebruiken' weggelaten.

Er is een apart punt gemaakt over het Noorderlicht in §2, dit stond onder Algemeen (nu §1). Aan §4 is punt 3 toegevoegd. De tijd voor aankondiging van de algemene ledenvergadering (nu

een maand), moet worden nagegaan bij de wettelijke Finse regelgeving. Aan §6.4 is punt 6. 'Coördinatie contactpersonennetwerk' toegevoegd.

De vergadering beslist dat:

de tekst in §2.1 moeten worden veranderd in: 'Noorderlicht is het



verenigingsblad van de Nederlandse Vereniging in Finland' de tekst in §2.2 moet worden vervangen door:

'De auteur is verantwoordelijk voor de inhoud van het door hem of haar aangeleverde artikel.'

'De dagelijkse verantwoordelijkheid voor het Noorderlicht ligt bij de redactie.'

'De eindverantwoordelijkheid ligt bij het bestuur.'

Daarnaast wordt opgemerkt dat de redactie alleen in overleg met de auteur wijzigingen in een artikel aan zal brengen - gezien de verantwoordelijkheid voor het aangeleverde.

De paragraafnummering in §3 als volgt moet worden veranderd :

§3.1 wordt §3.3 ; §3.2 wordt §3.1 ; §3.3 wordt §3.4 ; §3.4 wordt §3.5 ; §3.5 wordt §3.6 ; §3.6 wordt §3.7 ; §3.7 wordt §3.2

De nieuwe §3.1 moet beginnen met ' De contactpersoon is...' i.p.v. ' De taak van de contactpersoon is...' Aan §5.1 het woord 'gezamenlijk' moet worden toegevoegd, tussen 'Tenminste twee ... personen kunnen' en 'urgente beslissingen ... de vereniging'. De spelling moet worden gecontroleerd en verbeterd. In het begin de opmerking moet worden gemaakt dat overal waar hem staat ook haar bedoeld wordt.

11. Rondvraag

Jan vindt dat voor volgend jaar tijdens de voorjaarsvergadering een vergelijking moet worden gepresenteerd tussen de begroting en de daadwerkelijk gemaakte inkomsten en uitgaven.

Jos wil in december een dubbeldik Noorderlicht uitbrengen t.a.v. het 10-jarig jubileum van het Noorderlicht. De penningmeester, Guido, keurt dit voorstel goed. In de begroting van 2004 is hiervoor een extra post gereserveerd

Arjen vraagt zich af hoe het met het

experiment van **Titia** is afgelopen (zie jaarverslag, forumonderwerpen).

Niemand weet hier antwoord op.

Perry complimenteert met de kritische vergadering.

Marcel vraagt of er een mogelijkheid is voor financiële steun voor plaatselijke activiteiten (in zijn geval in Mikkeli). **Guido** antwoordt dat initiatieven zeer worden verwelkomd. Per geval zal worden bekeken of het voorstel in aanmerking komt voor ondersteuning door de vereniging. In de begroting is hiervoor een aparte post gereserveerd

Guido stelt voor om in het najaar het noorderlicht te bekijken in Lapland.

De voorzitter bedankt de aftredende bestuursleden (**Michiel Visser** en **Wierd Folkersma**), alsmede **Harry Maat**, **Harry Manders** en de kascommissieleden voor hun inzet.

Hij overhandigd hen uit naam van de vereniging een fles wijn.

12. Sluiting

De vergadering loopt enigszins uit en wordt gesloten rond 17:45.



Kort Nieuws



Barbecue in Nummela

De volgende ontmoeting van Nederlanders in Länsi-Uusimaa (Lohja, Vihti, Inkoo, Ekenäs) is op Zaterdag 22 mei om 16.00 u bij Hetty Bosgoed, in Hopeaniemi (Nummela) woont. Hopeaniemi heeft een harstikke mooie omgeving. We gaan grillen, maar neem eigen eten mee. Als het weer ertoe aanleiding geeft gaan we zwemmen. Dus neem een zwempak mee! Verder zijn nog goede mogelijkheden om in de omgeving een wandeling te maken. Voor degenen die niet hoeven te rijden is er na afloop een aperatiefje. Meer weten? Bel naar naar Hetty (040-8656 779) of schrijf een email (hetty.bosgoed@mtt.fi).

Bericht van de Fins Nederlandse Vereniging

In het Amos Andersonmuseum (Yrjönkatu 27, Helsinki) is van 26 mei tot 8 augustus 2004, de tentoonstelling "Stilleven met Vis" te bezichtigen. De tentoonstelling bevat werken geschilderd in de Nederlanden tussen 1550 en 1700.

Fins Nederlandse Vereniging
Leena Malkki (secr. 09-191 288 71)
e-mail: leena.malkki@helsinki.fi

Voetbal avond in Lohja

Stephan Vermeulen (Contactpersoon)

nodigt iedereen op 15 juni in Lohja uit, om onder genot van sauna en een biertje de voetbalwedstrijd Nederland-Duitsland in Porto, Portugal te kijken. De wedstrijd begint om 17:45 Finse tijd.

Kanoen in de omgeving van Vantaa

21 Augustus wordt er een kanotocht georganiseerd in de buurt van Vantaa. Details zijn nog niet bekend, maar geïnteresseerden doen er goed aan zich zo vroeg mogelijk op te geven bij Bas Nieuwenhuis. (zie colofon), In het volgende Noorderlicht wordt hier nog wat uitgebreider aandacht aan besteed.



Kunnen Finnen onlogisch rekenen? Een contradictio in terminis, onlogisch rekenen, maar desondanks niet geheel onmogelijk ... of toch wel? Een ieder, die zich een nieuwe taal eigen probeert te maken, botst op culturele verschillen en taaleigenaardigheden, die in eerste instantie niet met de logica van de eigen moedertaal zijn te verklaren. Met het Fins lukt het velen vaak ook niet in 2^e, 3^e of 4^e instantie en zo iets is het rekenen en getallen in het Fins. Hiermee wordt niet bedoeld dat het al moeilijk genoeg is de cijfers 0 t/m 9 uit je hoofd te leren en daarmee getallen te maken. Een aantal voorbeelden.

Kaksinkerroin is dubbel, maar een *kaksinpeli* daarentegen is in het tennis een enkelspel, letterlijk een spel met 2 deelnemende spelers en dus niet 2 tegen 2, want een dubbelspel is geheel in die lijn een *nelinpeli*, iets voor 4 personen.

Silmälasit en *housut / farkut* zijn meervoudsbegrippen, hoewel er sprake is van 1 bril en 1 spijkerbroek. Logisch, want deze zijn gemaakt uit 2 brillenglazen cq. 2 broekspijpen, maar bij *kengät pistetään jalkaan* is er toch echt sprake van 2 voeten, desondanks in enkelvoud. Vrij vertaald: je schoenen aandoen, meer letterlijk vertaald: je schoenen in je voet plaatsen (bovendien is de handeling: je voeten in de schoenen doen en niet vice versa).

Met feesten zoals bij *harjannostajaiset* en *pohjantervajaiset* is het meervoudsgebruik al iets vreemder. Dit zijn traditionele feesten in de bouwwereld ter viering van het bereiken van de nok van een bouwwerk cq. van de bodem van een ontgraving of ondergrondse constructie. Hoewel er sprake is van 1 bepaald concreet feest, worden dit soort termen steevast in het meervoud gebruikt.

In Finland kan je *mennä yhdeksältä töihin* en ook *mennä yhdeksäksi töihin*. In het eerste geval trek je thuis de deur om 9 uur achter je dicht en ga je op weg naar je werk en in het tweede geval doe je al als de klok 9 uur slaat de deur van je kantoor open. Fantastisch hoe je met een paar naamvallen en 1 getal zo'n mooi subtiel verschil kan aanbrengen. Goed excuus voor de niet-Fin bij het te laat aankomen op een vergadering.

In bovengenoemd voorbeeld, *mennä töihin*, wordt het werk ook altijd in het meervoud aangeduid, hoewel er sprake is van maar 1 kantoor / werkplek en maar 1 baan. Vergelijkbare uitdrukkingen zijn *mennä puihin*, choken / verkrampen in het zicht van de haven, en *nousta maihin*, ter eigen verbeelding te vertalen.

Heel tegenstrijdig voelt ook, dat het cijfer 1 ook in het meervoud verbogen kan worden en dat zo iets dan ook gebeurt. Eén sok is *yksi sukka*, maar je kan zowel *kaksi sukkaa* als *yhdet sukat* zeggen voor 2 sokken, hoewel in het laatste het getal 1 gebruikt is. Met *kaksi sukkaa* heb je waarschijnlijk 2 verschillende sokken aan, maar met *yhdet sukat* heb je met zekerheid 1 paar van dezelfde sokken aan. *Kahdet sukat* is geheel in de lijn der logica 2 paar sokken.

Terug naar *kaksi sukkaa*. Juist omdat het getal al meervoud aangeeft, dient het begrip sok vast verbogen in partitiivi (*osanto / deelnaamval*) enkelvoud te worden. Wordt het aantal aan het getal gekoppeld, dan zijn beider naamvallen gelijk, zoals *yhdet sukat* en *kahdet sukat*. Andere voorbeelden: *minä syön kaksi pullaa / syön yhden pullan / en syö kahta pullaa / en syö yhtä pullaa / en syö yhtään pullaa*. Ik eet 2 zoete broodjes / ik eet 1 broodje / ik eet geen 2 broodjes / ik eet niet 1 broodje / ik eet geen enkel broodje.

Tot slot *sadat ihmiset* zijn (de) honderden mensen. Veel mensen zijn

zowel *moni ihminen / monta ihmistä* als ook *monet ihmiset / monia ihmisiä* en daarnaast natuurlijk *paljon ihmisiä*. Een doordenkertje, wat voor verschillen hiertussen zitten. Is alleen het aantal belangrijk, volstaat de enkelvoudige vorm van *moni*, is ook de veelzijdigheid in deze veelheid of is de totaliteit van de groep mensen van belang, dan is het meervoud op zijn plaats.

Wat zit hier nu eigenlijk achter? Waarom moeten de Finnen nu meervoud gebruiken, waar enkelvoud meer op zijn plaats lijkt en vice versa? Waarom lijkt het daadwerkelijke aantal van ondergeschikt belang ten opzichte van de vervoeging? Hierover zal ik in een volgende editie op terugkomen. Hebben lezers reacties, andere voorbeelden, eigen inzendingen of vragen, dan kunnen deze aan ondergetekende worden gestuurd. Deze worden dan in de volgende editie van het Noorderlicht behandeld.

Het laatste voorbeeld en meest vreemde zijn de Finse vakantiedagen. Behalve dat vreemd genoeg vakantiedagen gespaard worden voor het volgende jaar en niet voor hetzelfde jaar, is de meest gehoorde constructie, dat je 2½ dag per maand verdient bij een normale werkweek van 5 werkdagen / week. Dit maakt dan 30 vakantiedagen per jaar, 24 voor de zomervakantie en 6 voor de wintervakantie. Dit klinkt als 6 vakantieweken á 5 vakantiedagen / week, maar helaas is het niet. Een fin betaalt met 6 vakantiedagen voor 1 vakantieweek, dus in totaal maar 5 weken vakantie, want de zaterdag is "natuurlijk" ook een dag, die als vakantiedag geldt. (mocht ik het hiermee fout hebben, gaarne snel reactie, opdat ik mijn verloren vakantiedagen toch nog uitbetaald kan krijgen).

Alvast een goede zomervakantie toegewenst,

Guido Nuijten, gnuijten@welho.com





Wat een snertavond !



Nadat een viertal min of meer belegen Hollandse heren zich had laten gaar stomen in een Vantaase sauna en vervolgens de nieuwe gelagkamer 'Ooster' - in de westvleugel van het hoofdstation van Helsinki - aan een Hollandse waren-test had onderworpen (uitslag: gezakt), broeide er op een novemberavond onder het genot van een Spaans hapje en wijntje een snood plan.

wat vooraf ging

verheugen. Naarmate de uurtjes vorderden schalden de kreten 'ik toep' en 'ik toep over' steeds luider door Pullman. Reeds toen was het edele 'klaverjassen' ter sprake gekomen, maar de hoeveelheid regels en de reeds genoten hoeveelheid bier weerhield de enthousiastelingen van daadwerkelijk spelen. Op die novemberavond werd besloten dat het er nu echt van moest komen, er moest en zou geklaverjast worden, bij voorkeur zelfs als

Op zaterdagavond 13 maart was het zover, zo'n tiental klaverjassers en sjoelers had zich aangemeld en daarbij voegden zich nog drie verdwaalde kolonisten van Catan. De eigenge-maakte snert (Met erwten, savupotka, aardappels, prij, verscheidene spece-rijen en sherry). ging hoegenaamd op, terwijl er ruim zes liter + roggbrood met leidse kaas beschikbaar was voor elf eters. Uiteindelijk verklaarden zeven gasten zich bereid en geschikt

om te klaverjassen. Aangzien je klaverjassen met vier personen speelt, is zeven een lastig aantal. Gelukkig was er evenveel opofferingsgezindheid als speellust, waardoor er spontaan een soepel afwisselsysteem onstond dat naar ieders tevredenheid werkte. Voor alle spellkoppels, met overigens wisselende samenstelling, was er zowel fortuin als pech (en soms doordacht spel), hetgeen ertoe



Voorafgaand aan de bewuste novemberavond waren gasten zich tijdens Nederlandse avonden in de Pullman bar al enkele malen te buiten gegaan aan toepen met door Stephan en Guido meegebrachte kaarten. Het getoep mocht zich - zeker onder mannelijke al dan niet belegen deelnemers - in een groot enthousiasme

verenigingsgebeuren. Nieuwbakken lid Adriaan bood aan dit bij hem thuis te laten plaatsvinden en dan in één moeite door ook de mogelijkheid tot sjoelen aan te bieden en vooraf snert te serveren om er helemaal een Hollandse winteravond van te maken. **Eindelijk!!**

bijdroeg dat er geen ernstige wanklanken te horen waren, ofschoon - nota bene - de gastheer zat te verzaken. Wellicht was de sjoelbak mede debet aan de goede sfeer. Frustraties in opbouw konden op de sjoelbak effectief geloosd worden of er kon een gesprekje aangeknoopt worden



met een van de Finse ega's voor wie het klaverjassen een duister spel bleef.

Ook catan!!

Ondertussen verdiepten de kolonisten zich in de opbouw van Catan. Dat bleek een omvangrijke klus te zijn, want aan het eind van de avond (nacht) was het nog niet voltooid. Iris zorgt voor vervolgmogelijkheden. Ter muzikale omlijsting speelde op de achtergrond muziek van Liesbeth List en Jacques Brel.

Een genoegelijke avond.

Niet alleen de gasten maar ook wij, d.w.z. mijn vrouw Päivi en ik, vonden het een genoegelijke avond. Het is geen enkel probleem om dit nog eens organiseren, bijvoorbeeld eens per jaar. Enkele spelers zijn wellicht geïnteresseerd om af en toe eens te klaverjassen. Op eigen initiatief zouden die om beurten bij een ieder thuis kunnen spelen, maar het kan ook in een uitspanning. Overigens bleven

er twee spellen kaarten achter (van Guido en Stephan) en een nieuwe agenda (van Arjen, was als prijsje bedoeld). Na de ook nog geserveerde oude klare was dat aan ieders aandacht ontsnapt. Attenooie!

Adriaan Perrels



Appels Persen



Hier in Finland heb ik van zeer nabij kennism gemaakt met een soort dienstverlening die naar mijn weten in Nederland niet bestaat, n.l.: appels persen. Al sinds 1968 runnen mijn schoonouders iedere herfst een appelperserij. Sinds ik hier woon, alweer ruim 12 jaar, help ik of toe een handje mee. Het idee is heel simpel: een klant komt met zijn appels, wij persen die appels en de klant krijgt het sap van zijn eigen appels mee naar huis. Klaar terwijl u wacht! De klant betaalt op basis van het nettogewicht van de appels.

meerdere perserijen

Deze appelperserij is zeker geen unicum. Alleen al in Helsinki zijn er nog 2 en ook in de buurgemeenten en in andere delen van het land bestaan appelperserijen.

met de tijd meegegaan

In de beginjaren was het zwaar en tijdrovend werk. De appels werden gewogen met een soort unster, daarna met een elektrisch aangedreven molen geraspt en vervolgens werd het raspzel met een handpers geperst. En telkens moest het halfproduct naar de volgende fase worden gedragen.

Maar dat was allemaal voor mijn tijd. Tegenwoordig worden de appels op een elektronische balans gewogen, vervolgens worden ze met een transportband naar boven de rasp vervoerd. Onder de rasp wordt het raspzel in filterdoeken gepakt. Elk gevuld filterdoek wordt afgedekt met een filterplaat, waarop weer een nieuw doek wordt gelegd, enz. Zo wordt uiteindelijk een pakket van max. 5 filterdoeken en filterplaten verkregen dat vervolgens onder de hydraulische pers worden geperst. Appels bevatten opmerkelijk veel sap. Verse, niet overrijpe appels leveren gemiddeld zo'n 60-65, soms wel 70% sap op gewichtsbasis.

Wat doe je ermee?

Wat doen die mensen met al dat appelsap? De beste manier is om het in te vriezen in van diepvriesbakjes die in allerlei soorten en maten te koop zijn. Laat daarbij wel ca. 10% aan de bovenkant vrij, aangezien appelsap bij bevriezing uitzet. Een andere manier om appelsap te conserveren is pasteuriseren: Verhit het appelsap tot 80°C (gebruik hiervoor bijv. een braadthermometer) en giet het hete sap onmiddellijk in glazen flessen, die uiteraard vooraf goed schoongemaakt

zijn, en sluit de fles onmiddellijk af met een gummi kurk, die speciaal voor dit doel te koop zijn. Giet de flessen helemaal vol. Bij het afkoelen krimpt het sap in en ontstaat boven in de fles vacuüm. Als het pasteuriseren niet gelukt is, zie je dat binnen een week, doordat er schimmelplekjes boven in de fles zichtbaar zijn. Gepasteuriseerd appelsap blijft jarenlang goed, ook bij kamertemperatuur. Een derde manier om appelsap te gebruiken, is om er wijn of cider van te maken. Ik maak al jaren wijn van het sap van onze eigen appels. Belangstellenden geef ik met plezier het recept voor droge of zoete appelwijn. Een paar jaar geleden ben ik begonnen met het maken van cider en ook dat smaakt heerlijk.

Volgens deskundigen wordt het dit jaar een goed appeljaar, dus als je zelf appelbomen hebt of appels van de burens kunt krijgen, dan zou ik zeggen: kom 'ns langs deze herfst. Meestal is de perserij open vanaf eind augustus tot half oktober, 6 dagen in de week van 10-19 uur. Vrijdags gesloten. Mail of bel voor de zekerheid vooraf even.

Bert Slomp,
Marjaniementie 11, Helsinki
09-3234116 slomp@dlc.fi





Hanzedagen in Turku



Dit jaar worden de internationale Hanzedagen in Turku georganiseerd (17-20 Juni). De Hanzesteden vormden in de middeleeuwen een los handels-verbond. Dit verbond wordt jaarlijks gevierd via een internationale uitwisseling van de Hanzesteden, de invulling is tegenwoordig veel meer georiënteerd op cultureel en sociaal-maatschappelijk vlak

Geschiedenis van de Hanze

In het begin waren enkel Duitse steden lid van het Hanze-handelsverbond maar over de jaren groeide het aantal deelnemende steden met hoogtijdagen aan het eind van de Middeleeuwen. Toen had het Hanze verbond een monopolie in Noord-Europa op handelswaar zoals zout, vis, bier, wijn en lakens. De Hanzesteden bevonden zich voornamelijk in Duitsland, de Nederlanden, Polen, en de Scandinavische landen. Bekende Nederlandse Hanzesteden zijn Kampen, Hattum, Zwolle, Deventer en andere steden langs de IJssel, maar ook een stad als Groningen maakte deel uit van het verbond. Na de Middeleeuwen is dit verbond uit een gevallen.

750 jaar Zwolle

Toen Zwolle in 1980 haar 750 jaar bestaan vierden, en om van deze viering iets bijzonders te maken, kwamen op het idee het oude Hanze verbond weer nieuw leven in te blazen. Tijdens deze viering waren 43 steden aanwezig, en sindsdien worden de Hanzedagen jaarlijks in een andere Hanzestad gevierd. Bij het vernieuwde verbond hebben zich inmiddels al meer dan 200 steden aangesloten. Het enthousiasme voor de vierdaagse Hanzedagen is groot, en ook dit jaar zullen naar verwachting tegen de honderd

steden aanwezig zijn. Turku zelf heeft vele activiteiten op het programma staan, de deelnemende steden zijn hebben hun eigen stands en zullen ook afzonderlijk activiteiten organiseren tijdens deze dagen. Naast de inbreng van de Nederlandse Hanzesteden, zal ook de Nederlandse ambassade in Finland enkele activiteiten verzorgen ter promotie van onze Nederlandse cultuur.

De gerenommeerde kunstenaar Jits Bakker zal een collectie van zijn werk tentoonstellen in het gemeentehuis van Turku (kaupungintalo). Jits is een breed-georiënteerde kunstenaar met talenten in verschillende disciplines, onder andere beeldhouwen, schilderkunst maar ook glas-mozaïek en zilver-bewerken. Zijn beelden en andere werken zijn aanwezig in vele plaatsen rondom de wereld, en de beelden-tuin aanwezig op landgoed Beerschoten in de Bilt heeft een grote collectie van zijn werk in een permanente expositie. Tijdens zijn expositie in Turku zal een selectie van beelden, schilderijen en sieraden te bezichtigen zijn. De tentoonstelling is niet alleen te bezichtigen tijdens de vier Hanzedagen zelf, maar ook gedurende de weken rondom de Hanzedagen.

Gratis Nederlandse speelfilms

Verder zullen een drietal Nederlandse speelfilms (Engels ondertiteld) vertoond worden in de bioscoop Domino in Turku. Toegang voor een aantal voorstellingen is gratis. De film Mariken is een kinderfilm en heeft in 2001 een Gouden Kalf ontvangen voor de Publieksprijs. Mariken is geregisseerd door André van Duren, en gaat over een klein meisje genaamd Mariken die na opgevoed te zijn door een kluizenaar, de rest van de middeleeuwse wereld leert kennen

zodra ze in een stad terechtkomt waar ze vele nieuwe mensen ontmoet. "All Stars" is een film uit 1997 door Jean van de Velde, met onder andere Antonie Kamerling, Danny de Munk en Daphne Dekkers. Deze Nederlandse komedie beschrijft het verhaal van een voetbal team dat al sinds hun jeugd bij elkaar is. Maar naarmate de spelers ouder worden, wordt het ook steeds moeilijker het team bij elkaar te houden, aangezien het leven buiten hun zondagse activiteit ook steeds belangrijker wordt. Voor, na en tijdens de historische vijfhonderdste wedstrijd leren de jongens de werkelijke waarde van een vriendschap en zichzelf kennen. Geregisseerd door Eddy Terstall is "Rent-a-Friend" een vrolijk film-verhaal over de kunstenaar Alfred die nadat zijn vriendin hem verlaat een bedrijf start om zichzelf als vriend uit te huren naar eenzame mensen. Dit concept is zo succesvol dat hij al snel moet uitbreiden.

Tijdens uw wandeling tussen de verschillende activiteiten, is het ook mogelijk dat u performance-artiest Willem Wilhelmus zult tegenkomen. Hij zal ongetwijfeld manieren vinden om u en andere bijstanders te betrekken bij zijn kunst-uitvoering. Als u meer wilt weten over de tijden / de inhoud van de Nederlandse en andere activiteiten tijdens de Hanze dagen in Turku, dan verwijs ik u graag naar de betreffende websites van de gemeente Turku (www.turku.fi/hansa) en de Nederlandse ambassade in Finland (www.netherlands.fi).

Dit artikel is geschreven door Aschwin van der Woude als vrijwilliger voor de Ambassade. Aschwin is woonachtig in Turku en hij is gevraagd om te helpen bij de organisatie van de Nederlandse inbreng tijdens deze Hanzedagen.





The Nits in Finland



Toen op ons webforum de melding kwam dat de Nits in Helsinki en Tampere zouden spelen was ik een van die mensen die gelijk enthousiast waren. Anderen begrepen ons enthousiasme niet. De Nits? Nog nooit van gehoord! Betaat die groep dan? Ik wilde het voor de Nits opnemen, maar toch had moeite duidelijk te maken waarom de Nits een althans voor mij belangrijke groep zijn.

Fan of niet?

Ben ik een fan? Ja en nee. Een vlugge blik in mijn CD en platenkast. De Nits vallen niet gelijk op. Ik verzamel nou eenmaal uiteenlopende dingen. Maar als ik alles van Nits eruit haal blijkt toch dat de meeste platen van de Nits komen (met Clannad als goede nummer twee). Een tweede nauwkeuriger blik leert dat de platen en CD's uit de periode 1983 – 1992 komen. Meer dan tien jaar geleden de laatste CD gekocht! Zou een echte fan zich dat laten overkomen? Waarschijnlijk niet.

Eerste kennismaking

Mijn eerste kennismaking met de Nits moet in 1979 geweest zijn. Toen hadden ze hun eerste hit met "tuti ragazzi". Ik was toen 14 en had geen geld om wat voor plaat dan ook te kopen. De tweede hit "red tape" trok ook mijn aandacht maar nog steeds was ik geen fan van de Nits. Dat werd anders toen het album Omsk werd uitgebracht. Mijn broer kreeg het op zijn verjaardag, en ook ik was gelijk verkocht. Hetzelfde jaar kwam het mini album "Kilo" uit. Ik kocht het voordat mijn broer het kon kopen en voor mij geldt het nog steeds als de beste aankoop ooit gedaan. Met het album "Adieu Sweet Bahnhof" (1984) braken de Nits door als eerste echt Europese band.

Poezie



Wat is de kracht van de Nits? Ten eerste een zekere poezie in hun songs zonder dat het echt zo vaag wordt dat je er niks meer bij voor kan stellen. Dat komt bijvoorbeeld tot uiting in hun grootste hit "the dutch mountains" die de kantoorgebouwen van de grote steden voorstellen. Wanneer ze zingen over "the moon is a coin with the head of the queen", weet je dat het over muntstuk met Juliana er op gaat.

.....en Innovatie

Een andere grote kracht is innovatie. Ondanks het feit dat de Nits toch een eigen identiteit hebben brengen ze altijd weer wat nieuwe dingen. Geen album is hetzelfde en toch weet je als het hoort "dit zijn de Nits". Een derde factor is experimenteren met geluid. In veel, maar lang niet alle, songs worden geluiden verweven met het rythme van de muziek. Zo zijn in "Port of Amsterdam" hangengeluiden te horen en worden in "Bike in Head" (Beiden op het album: "Henk") fietsbellen gebruikt. In "The train"

hoor je ook echt een trein en in "Aquarium" een vis. Mooie is dat het niet stoort. Muziek, zang en geluid vormen een eenheid.

Het concert

Dit alles zie sterk terug in de concerten van de Nits. De sound effects worden afgewisseld met songs die simpeler van aard zijn. Die afwisseling houdt de swing erin. Net zozeer als een goede hardrock band zijn fans niet elk moment laat headbangen, zo laten de Nits ook hun fans regelmatig een andere kant van zichzelf zien. Al met al gaf de band een goed doorwrocht concert, maar het werd pas echt gezellig toen de Nits van het podium afstapten en unplugged gingen zingen. "The Ballroom of Romance" werd gevolgd door "Adieu Sweet Bahnhof". Swingende songs waarvan je kon je zien dat de leden van de band ze nog met plezier zongen. Dat enthousiasme werkt nog steeds aanstekelijk.

JH



Valmis?

Deelnemers, op uw plaatsen. Klaar? Af Zo worden in Nederland vele wedstrijden begonnen. Dat zou in Finland/Lapland natuurlijk slechts weinigen iets zeggen. In Finland/Lapland krijg je meer respons als je roept: "Valmis?".

Valmis?

Dit woord werd in het weekend van 13 en 14 maart jl. tientallen malen geroepen tijdens de rendierrace op het Märkäjärvi ('Nat meer') in Salla. Niet door iedereen natuurlijk, maar door de starter. Een uiterst serieuze man, in het dagelijks leven politie-agent, die met een scherp oog alles rondom de startplaats in de gaten hield.

Poro cup in Salla

Het was alweer een paar jaar geleden dat het Grand Prix circuit om de Poro Cup / Kultakelloajot in Salla was neergestreken. Het is een speciaal wereldje waarbij de rendiermannen herkenbaar zijn aan prachtige bontmutsen. Eigenlijk is het zien en gezien worden, maar ook de sport wordt zeer serieus benaderd en beleefd. Van heinde en ver komen ze op zo'n wedstrijd af. Er kan gewed worden net als bij de paardenraces. De rendieren lopen een soort U-vormige baan. Niet alleen natuurlijk, want dan zouden ze

al snel in het bos verdwijnen, maar gemend door een jockey die op ski's achter het rendier aanglijdt. De start is een vrij nerveuze toestand. De rendiermannen hebben hun bestelbusjes (Totota Hi Ace is veruit in de meerderheid) keurig naast elkaar

mentouw doorgestoken wordt. Die sleuf wordt korte tijd aan de voorzijde afgesloten door een deurtje. Zijn alle rendieren in de box geparkeerd (achter hun kont wordt ook een deurtje dichtgeklapt), dan is het wachten op de starter, die controlerend en met scherpe ogen, het deelnemersveld overziet. "Valmis?". Binnen een tel trekt hij aan een stang die via een simpele constructie alle zes de deurtjes tegelijk openzet. De rendieren springen als pijlen uit de boog de boxen uit en sleuren de jockey's achter zich aan het circuit over. Een enkele keer moet een sneeuwscooter uitrukken als een draver het circuit verlaat en het hazepad richting bos kiest.

De tijden

Enig idee van de tijden? Het is ongelooflijk, maar die zijn gelijk aan die van Henri Buitenzorg c.s. (dat was destijds een beroemd renpaard in Nederland). Het officieuze 'wereld'record werd in Inari neergezet door de nu al bij leven rendierlegende Eurokas en staat op 1 min.13,74sec. In Salla komt dezelfde superdraver echter niet verder dan 1.14,88, op de hoeven gezeten door de nummer 2, Lapin Poika, die 1.14,91 op de klokken brengt. Het is prachtig om te zien als bij deze close finish de juryleden zich verdringen om een Volvo, die ter hoogte van de de finish staat opgesteld; op de passagiersstoel staat een monitor, waarop de finishvideo wordt afgedraaid. In een caravan zit de wedstrijdcommissie ook voorzien van computer en elektronische tijdwaarneming. Het is dus een serieuze sport, waarbij een neuslengte soms de



geparkeerd en brengen hun race-rendieren naar de speciale 'pits'kraal. ca. 200 Rendieren worden daar allemaal aan een eigen paal vastgebonden. Eerst worden de kwalificaties gehouden in diverse klassen. Zo is er de Kuuma-, Yleinen- en Dames-klasse. Per klasse wordt een A-, B-, C-finale gehouden. De rendieren hebben illustere namen als: Eurokas, Ninja, Ena II, Säpökkä en wat te denken van Tuhkasuivakka?

Het brengen van de rendieren naar de startbox is nog een heel gedoe. Voor sommigen zijn drie tot vier volwassen kerels nodig om een rendier in de startbox te krijgen. Van deze boxen staan er zes naast elkaar, met tussenruimten voor de jockey's. Aan de zijkant is een sleuf, waar het trek- en



doorslag geeft! In Salla was, naast de nodige bekers, voor de eigenaar van het winnende rendier ook nog een gouden horloge weggelegd. Eero Länsman was de gelukkige winnaar.

Finse lekkernijen

Uiteraard werden er op het ijs makkara, kahvia en munkkia verkocht. En dat onder een strakblauwe lucht en een heerlijk winterzonnetje! Het

maakte deze wedstrijden tot een waar genoegen om naar te kijken en ook was het een genot om de hele entourage mee te maken.

Pertti Poromies



Contactpersonen



Het is nog niet al te lang geleden dat de Nederlandse Vereniging in Finland eigenlijk alleen activiteiten in Helsinki had. De steden en gebieden buiten de ringweg (Kehä III) werden vaak een beetje vergeten. Het leek de vereniging een goed idee om ook contactpersonen in andere steden en gebieden in Finland te hebben, zodat Nederlanders ook daar meer contact met elkaar zouden hebben. Ondertussen zijn er contactpersonen in 9 verschillende steden / gebieden.

Adriaan Perrels en Iris Hilgersom in Helsinki

In Helsinki wordt natuurlijk de maandelijkse borrelavond georganiseerd. Adriaan Perrels heeft John Bekema vervangen die het te druk had met zijn werk. Iris Hilgersom organiseert hiernaast spelletjesavonden. Op haar contactlijst staan diegenen die gereageerd hebben op de eerste oproep voor een kolonistenavond in Helsinki.

Anita Bloed in Turku

Turku heeft elke maand een borrelavond. Afgelopen jaar is er ook gebarbecued, sinterklaas gevierd, gedineerd en een nieuwjaarsborrel gehouden.

Johan Scholliers in Tampere

De Belgische Johan Scholliers organiseert elke twee weken een borrelavond in Tampere voor de Nederlanders en Belgen in de omgeving.

Sandra van der Veen in Oulu

Sandra organiseert maandelijkse borrelavonden in Oulu. Ook werd er veel georganiseerd afgelopen jaar: Sinterklaas, spelletjesavonden en een barbecue. Dit jaar belooft ook weer veel.

Maaike Beenen in Jyväskylä

Ook in Jyväskylä zijn er maandelijkse borrelavonden. Er is verder nog niet veel georganiseerd, maar wel zijn er plannen om iets te ondernemen in de zomer.

ving. Er zijn plannen om elke drie maanden iets te organiseren (elke keer iets anders).

Jos Helmich in Forssa

Ook in Forssa en omgeving zijn er een aantal Nederlanders te vinden. Jos organiseerde nog niet al te lang geleden een poffertjesavond. In de planning staat een pirakka-avond en/of oliebolavond.

Aty Gerassimoff in Lapland

In Lapland wonen niet veel Finnen, laat staan Nederlanders. Toch staan er 4 mensen op de mailinglijst (Ivalo, Salla, Kuusamo en Sevettijärvi). Door de grote afstanden is het toch wat moeilijk iets te ondernemen.

Stephan Vermeulen in Lohja

In Lohja en omgeving gaat de communicatie per telefoon, omdat de meerderheid van de zeven families die op de contactlijst staan geen e-mail leest.

Woon je in of in de buurt van één van deze steden, plaatsen of gebieden en je staat nog niet op de contactlijst? Neem dan contact op met de contactpersoon van die stad, plaats of dat gebied. E-mail adressen en/of telefoonnummers vind je achterin het Noorderlicht. Ben je geïnteresseerd om ook contactpersoon van jouw stad, plaats, gebied te worden? Neem dan contact op met Maaike Beenen: maaikebeenen@hotmail.com of tel. 050-5993116.



Marcel de Boer in Mikkeli

Marcel is bezig met de organisatie van een rijsttafel bij plaatselijke Chinees voor de mensen in Mikkeli en omge-





Ik ben ... Maaike Beenen



Ik kom uit Jyväskylä. Ooit heb ik in de redactie van het clubkrantje van mijn voormalige softbal-vereniging "Peattown Peppers eerenveen" gezeten. Daarin hadden we een rubriek waarin iedereen zich kon voorstellen. De persoon die een stukje geschreven had, "gaf de pen door" aan een volgende, en zo kon iedereen een keer aan de beurt komen. Het leek me leuk om dit ook voor Het Noorderlicht te gaan doen, vooral omdat er zoveel mensen zijn, is het misschien leuk om zo iets over het leven van verschillende Nederlanders in verschillende plaatsen in Finland te lezen.

Coördinator Contactpersonen

Bij deze wil ik me ook nog graag even voorstellen als coördinator Contactpersonen. Afgelopen zaterdag tijdens de Algemene Leden Vergadering ben ik in het bestuur gekomen en als nieuwe functie is daar coördinator Contactpersonen bijgekomen. Maar Sandra van der Veen heeft al veel werk als de inofficiële coördinator verricht! Als coördinator Contactpersonen zal ik proberen eventuele vragen te beantwoorden / problemen op te lossen en een prettige samenwerking tussen alle contactpersonen te bewerkstelligen. Ook probeer ik op de hoogte te blijven van alles wat er door de contactpersonen georganiseerd wordt.

Hoe ben je in Finland terecht gekomen?

Tijdens een studie uitwisselingsprogramma in Hongarije van februari t/m mei 2001 heb ik mijn vriend Petri leren kennen. Hij was Fin, ik was

Nederlander en we waren in Hongarije. Het was een geweldige tijd. Na drie maanden samen in Hongarije, 3



maanden alleen in Nederland, weer 2 maanden samen in de zomervakantie en weer 5 maanden alleen in Nederland deed mij plotseling de kans voor om stage te lopen in Jyväskylä, waar Petri woonde. En nu woon ik hier alweer 2 1/2 jaar met Petri en mijn kat Nadja.

Hoe bevalt het leven in Finland?

Jyväskylä is een mooie stad. Het is niet zo groot en het voelt meer alsof je in een groot dorp woont (bijv. Heerenveen). Ik voel me hier heel veilig (in tegenstelling tot veel plaatsen

in Nederland) en de natuur is heel dichtbij. Ik vind het heerlijk dat ik hier binnen een kwartier kan wandelen/langlaufen in het bos, inline skaten langs Jyväsjärvi of op een terrasje kan zitten in de stad. Het eerste jaar vond ik het wel moeilijk dat het leven hier zo rustig is, want ik was pas afgestudeerd en tijdens mijn studietijd vloog ik altijd van hot naar her. Nu voel ik dat ik een soort innerlijke rust heb gevonden en breng ik mijn tijd graag thuis door, hoewel ik natuurlijk ook op zijn tijd wat Hollandse gezelligheid nodig heb.

Vertel eens iets over je leven.

Ik werk momenteel als freelance grafisch ontwerpster en heb wat opdrachten van de Hogeschool van Jyväskylä lopen. Hiernaast doe ik nog wat 'vrijwilligerswerk' voor mijn vriend Petri door hem te helpen met het ontwerpen en onderhouden van de website voor de WK Aquajoggen, waar hij project manager van de voorbereidingen van is. Het is niet fulltime en daarom heb ik me maar aangemeld voor een cursus Fins voor gevorderden voor immigranten via het arbeidsbureau, zodat ik mijn werkmogelijkheden kan verbeteren. Deze week hoor ik of ik een plaatsje heb gekregen. Ik zal de cursus waarschijnlijk niet helemaal af kunnen maken, want Petri en ik verwachten in



september ons eerste kindje! Ik krijg al een behoorlijke buik en ik sinds ik zwanger ben, heb ik een geweldig zwak voor pindakaas, hagelslag en Nederlandse pannenkoeken. Mijn vriend vindt de Nederlandse gewoonten (hagelslag op brood!? poedersuiker op pannenkoeken!?) maar gek, maar mij kan je er tegenwoordig wakker voor maken. Het is in ieder geval een mooie tijd waar we erg van genieten.

Nederland

Naast contacten met mijn familie en vriendenkring in Nederland, ervaar ik de Nederlandse Vereniging als een erg positieve manier om wat in contact te blijven met mijn 'roots'. Natuurlijk pas je je op de één of andere manier altijd aan in een gastland, maar als je dan met Nederlanders in Finland praat, geeft dat altijd een soortement 'thuis'-gevoel. Meestal gaan we twee keer per

jaar naar Nederland, maar eindelijk komen dit jaar nu ook familie en vrienden naar Finland!

Mooiste ervaring in Finland

Waarschijnlijk mijn eerste "mökki" vakantie.

WK Aquajoggen

Hier is een leuke tip voor de zomer! Van 2 t/m 4 Juli 2004 wordt in Petäjävesi het wereldkampioenschap aquajoggen gehouden.

Nieuwe sport

Aquajoggen is een nieuwe sport, vers uit Amerika, dat hier in Finland favoriet is om dit jaar Dé Nieuwe Vorm van Beweging te worden. De bewegingen die je maakt zijn eigenlijk bijna hetzelfde als joggen, maar dan maak je ze in het water zonder de bodem te raken. Door de weerstand van het water is het een uitstekende manier om iets aan je conditie te doen, af te slanken of te revalideren. Natuurlijk is het ook gewoon een leuke variatie op zwemmen. En door het water (geen schokbelasting) is de kans op blessures of overbelasting heel klein. Hoewel het al een tijdje bestaat, was aquajogging in eerste instantie bedoeld voor herstellende patiënten van operaties en voor topsporters.

Benodigheden

Voor aquajoggen heb je een zogeheten Wetbelt nodig. Ook zijn er speciale handschoenen en waterschoenen verkrijgbaar, maar die zijn niet noodza-

kelijk om te beginnen.

Aquajoggen doe je voor je plezier!

Dit jaar worden er voor het eerst Wereldkampioenschappen Aquajoggen gehouden. En dat vindt nergens anders plaats dan in Petäjävesi, een plaatsje 35 km van Jyväskylä, waar o.a. ook een kerk uit 1764 te vinden is die op de lijst van Unesco's Werelderfgoed staat. De Wereldkampioenschappen moeten niet ál te serieus genomen worden. Het gaat meer om het plezier dan om het winnen. Aquajogging is voor jong & oud. Kom dus met de hele familie naar de Wereldkampioenschappen Aquajoggen in Petäjävesi van 2 t/m 4 juli!!!

Meer informatie is te vinden op de website: www.vesijuoksu.fi.

Aquajogging! Ik probeer een groepje Nederlanders bij elkaar te krijgen zodat ook Nederland vertegenwoordigd kan zijn! Dus... wie zin heeft, neem dan contact met mij op! Eerdere ervaring in aquajogging is niet nodig. Het gaat om de 'fun'. Er zullen wetbelts verhuurd (en zeker ook verkocht) worden op het evenement zelf. Maar als je nu al een wetbelt (met instructies in het Engels) willen kopen, stuur dan even een e-mail naar mij, dan zorg ik ervoor dat je een wetbelt opgestuurd krijgt.

Hoe kun je opgeven?

Als je je wilt opgeven voor een Nederlandse team (1 team bestaat uit 3 mensen en kost 50 Euro voor het hele team) voor zaterdag 3 juli van 9.00 tot 13.00 stuur dan een e-mail of bel naar Maaike Beenen.

maaikebeenen@hotmail.com
tel. 050-5993116

Meer informatie over Petäjävesi, attracties en accommodatie:

www.petajavesi.fi (ga naar 'English' en dan onderaan de pagina naar "Tourism") of Jyväskylä:
www.jyvaskyla.fi.

**GEZOCHT:
ENTHOUSIASTELINGEN**

...die òf toeschouwer willen zijn òf mee willen doen aan de eerste Wereldkampioenschappen





Koninginnedag



Of de Nederlanders in Finland al dan niet koningsgezind zijn doet er niet toe. Koninginnedag wordt met enthousiasme gevierd! De receptie, wederom gehouden in de Ambassadeurs residentie in Helsinki, werd druk bezocht. De weergoden waren ons goed gezind en

Nederlanders een aanzienlijke langere reis om de receptie bij te wonen en kwamen zelfs uit midden Finland om andere Nederlanders te ontmoeten onder het genot van typische Hollandse hapjes zoals haring en bitterballen en een goed glas wijn of bier. Het was een gemêleerd gezelschap,

telegram aan de koningin vóór, die hij namens de Nederlandse gemeenschap in Finland had verzonden. Aanvullend kondigde hij aan dat de nieuwe Ambassadeur, Mr. R.J.H. Engels en zijn familie in de zomer in Helsinki zou arriveren. De heer Beentjes en ondergetekende hebben vervolgens het Wilhelmus ingezet wat door iedereen luid werd meegezongen, al dan niet met behulp van de op oranje papier afgedrukte tekst van de twee coupletten, gevolgd door een drievoudig hoera. Alhoewel de receptie oorspronkelijk anderhalf uur zou duren beginnend om vijf uur in de middag maakten maar weinigen aanstalten om halfzeven te vertrekken. Pas om ongeveer halfacht vertrokken de laatsten. Dat sommigen nog niet uitgepraat waren bleek uit een grote groep die na afloop van de receptie het feest ging doorzetten in de Belge bar in de binnenstad.

We bedanken de heer Beentjes en de staf van de Ambassade hartelijk voor de uitnodiging en de hartelijke ontvangst. Uw voorzitter,

Arie Oudman



paraplú's konden thuis gelaten worden. Het prachtige voorjaarweer stond toe om ook van het balkon gebruik te maken. Op de uitnodiging van de heer Beentjes kwamen veel Nederlanders die in Helsinki en nabij gelegen steden wonen. Ook maakten verschillende

kennismaken met de zaakgelastigde, de heer Beentjes, die, na het vertrek van de Ambassadeur Niek van Zutphen in februari, de ambassadeurs taak waarneemt tot de nieuwe Ambassadeur arriveert.

De heer Beentjes las het verzonden

van studenten die maar een half jaar in Finland verblijven tot bijna verfinste Nederlanders die langer in Finland dan in Nederland hebben gewoond en van jong tot oud. Tevens kon men



Koningin Juliana



Met het overlijden van koningin Juliana is weer een era voorbij. Moeder des Vaderlands, vrouw van het volk zijn zo de termen die je leest wanneer door de artikelen op het internet struint. Je denkt al gauw "het zal wel". Toch ben bij mezelf eens nagegaan wat ik van haar regeerperiode meegekregen heb. Dat is feitelijk niet heel erg veel. Toen ik geboren werd (1965) waren de grote affaires al voorbij. De lockheed affaire (1975) deed veel stof opwaaien, maar had minder te maken met Juliana dan

Prins Bernard. De sappige zaken die zoveel gememoreerd worden waren met name aan het begin van haar regeerperiode, maar toen ik rond kwam kijken was Juliana een bezadigde koningin geworden. Ze vond Den Uyl een aardige man, van Agt niks aan, kwam langs op feestjes langs en stond op haar verjaardag op het bordes met commentaar van Dick Passhier. Hoewel wij thuis republikein waren keken we daar toch altijd even naar.

Een groot hart

In de artikelen die ik nu over Juliana lees wordt ze beschreven als een intelligente vrouw met groot hart. Mijn cynische geest leest daar uit "eigenwijs" en "onmogelijk zaken mee te doen". Haar regeerstijl veroorzaakte veel problemen bij haar ministers. Regeren met Juliana was voor hen geen rozegeur en maneschijn. Zuchten van verlichting werden dan ook geslaakt toen Juliana aftrad. Beatrix was meer een koningin van de rede.



Troonsafstand

De troonsafstand herinner ik mij nog goed. Krakersrellen, waterkanonnen, rookbommen, ME. Amsterdam was weer even een vestingstad. Natuurlijk viel daar op het balkon niet veel van te merken, maar toch wist je dat koninginnedag nooit meer hetzelfde zou zijn. Dick Passhier was ingehaald door de tand des tijds.

Republiek versus Monarchie

Ben ik nu nog steeds republikein? Nou niet echt, het is meer onverschilligheid.

Ik denk niet dagelijks aan het koningshuis en als ze weer eens in het nieuws zijn zie ik dat meer als een vorm van amusement dan iets anders. Een D66-minister heeft eens gezegd "hoe meer ik met het koningshuis te maken heb, hoe minder ik er van hou". Het omgekeerde is waarschijnlijk ook waar. Daarom, vier ik In Finland wel eens koninginnedag. De oudere generatie is meer aan het koningshuis gehecht dan ik.

Neerlands hoop in bange dagen

Voor die generatie was het koningshuis letterlijk Neerlands hoop in bange dagen. Iets wat je inspiratie gaf tijdens

de bezetting van de Duitsers. Veel met Juliana zelf had dat niet zoveel te maken. Haar regeerperiode begon immers na de oorlog. Maar met het opakken van het normale leven was de terugkeer naar het koningshuis een wezenlijk onderdeel. Daarmee is Koningin Juliana vooral de Koningin van de wederopbouw.

Een Koningin met een groot hart

Juliana heeft dat ingevuld door eerst en vooral met haar hart te regeren. Het volk heeft dat weten te waarderen. Dat haar ministers dat niet altijd even leuk vonden zal hen een zorg zijn. JH



Doe mee en win!



Het Europees kampioenschap voetbal staat weer voor de deur. Vanaf 12 juni zullen 16 teams strijden om de begeerde titel, die NEDERLAND destijds in 1988 won. NEDERLAND is gelukkig weer eens van de partij en mag meteen tegen Duitsland aantreden. U allen bent uitgenodigd die wedstrijd 15 juni in Lohja te huize Vermeulen te komen kijken. Tevens nodigt de Nederlandse Vereniging u uit deel te nemen aan de voetbalpoel om voor u te kunnen aantonen, dat u onder de leden de beste voetbalkenner bent.

Het spel is simpel, download van onze website het invulschema, vul het in en stuur het op naar ondergetekende (Let op: noem je document EK2004_voornaam-achternaam.xls).

Het staat op [www.kolumbus.fi/ nedver/poel/EK2004/schema.xls](http://www.kolumbus.fi/nedver/poel/EK2004/schema.xls).

De inleg is 5 € per deelnemer. De winnaar krijgt "eeuwige roem" (tot het volgende toernooi) en 65% van de inleg. De rest van de inleg wordt verdeeld over de nummers 2 en 3. De kascommissie controleert vanzelfsprekend bij de jaarcontrole ook deze

kasstroom. Het antwoordformulier dient voor 12 juni bij ondergetekende per e-mail toegezonden zijn. Nadere informatie, zie spelregels in genoemd spreadsheet.

Na ontvangst van alle ingevulde formulieren, zal de totale lijst en de tussenstand tijdens het EK live op de website vanaf 13 juni te bekijken zijn. Voor vragen, neem contact.

Guido Nuijten (zie colofon)



Aardbeien



In Aviisi 2003-5 (september) las ik het volgende artikel van de hand van Lammert Blikman. Hij reageerde op een artikel in Aviisi 2003-4, waarin gesteld werd dat de aardbeienoogst in dat jaar mislukt zou zijn door de droogte. De schrijver was het daar niet mee eens, leest U maar:

Grote exporteur

Aangezien ik één van de grootste

exporteurs van aardbeienplanten naar Finland ben mag verondersteld worden dat ik enige specialistische kennis heb van de teelt van dit gewas. Misschien is het goed om enige algemene opmerkingen te maken over dit onderwerp. De Finse traditie om zacht fruit te telen, te consumeren en vooral te conserveren is al heel oud. Aardbeien, frambozen, bessen, cloudberry's, arcticberry's, enzovoort staan symbool voor zon en zomer en daarom moet er zoveel mogelijk van genoten worden. Het lijkt alsof de

Finnen ook op deze manier hun korte zomer zoveel mogelijk willen uitbuiten.

Groot aardbeiengebied

De aardbeienteelt is al lang bekend in Finland en de oppervlakte van de aardbeievelden daar bedraagt veel meer dan in Nederland. Het totaal areaal is ongeveer 4500 ha. De belangrijke teeltgebieden zijn de omgeving van Suonenjoki, Leppävirta, Turku en Espoo. Natuurlijk worden er in veel



andere gebieden in Finland ook aardbeien geteeld, maar dit zijn de concentratiegebieden. ‘

Lagere opbrengst

De opbrengst per ha ligt in Finland op ongeveer 4000 kg. Nederland kent gemiddelde opbrengsten van 20000 kg. Na de Finse toetreding tot de Europese Unie gingen de grenzen open en werd het mogelijk voor de Finse telers om plantmateriaal uit Nederland te betrekken. Zelf heb ik direct enige telers uitgenodigd om de aardbeienteelt in Nederland te bekijken. Bovendien hebben we hen kennis laten maken met Nederlandse planten en rassen. Na aanvankelijke aarzelingen zijn veel telers in Finland nu overgestapt op Nederlandse planten. Een reden daarvoor is dat er in Nederland veel aardbeienplanten worden geteeld omdat Nederland de beste condities van Europa heeft om een goede, gezonde en sterke plant te telen. De temperatuur is hier goed, de grond erg geschikt en de plantenkwekers hebben meer dan 40 jaar ervaring op hun vakgebied.

Minder gunstige omstandigheden in Finland

De natuurlijke omstandigheden in Finland zijn veel minder gunstig voor de opkweek, waardoor de voor de telers beschikbare planten kleiner zijn en bovendien duurder. De laatste jaren gaat de import van Nederlands materiaal steeds grotere vormen aannemen en die telers die inmiddels planten uit Nederland betrekken, ervaren dat de opbrengst sterk stijgt en dat soorten beschikbaar zijn die aanmerkelijk beter van kwaliteit zijn dan vroeger.

Lagere oogst

Dat de oogst van aardbeien dit jaar lager is geweest, is niet alleen te wijten aan de droogte maar ook aan het feit dat er in 2002 nauwelijks herfst was in Finland. Op de meeste plaatsen

veranderde de zomer direct in de winter. Het begon snel te vriezen, terwijl er nog geen sneeuw lag om de planten te beschermen tegen de koude. Zo werd grote schade aangericht. In het voorjaar bleek dat veel planten dit niet hadden overleefd en als klap op de vuurpijl kwam daar ook nog een extreem hete zomer overheen zonder noemenswaardige regen. Deze zaken hebben geleid tot de lagere opbrengst van aardbeien voor wat betreft de opbrengst in kilogrammen, maar de meeste telers hebben zoveel meer per kg aan euro's ontvangen, dat men over het algemeen daar niet over treurde.

Verlenging van de teelt

Omdat Finse huisvrouwen graag een vers product op tafel zetten, ziet men een verlenging van de teelt optreden. Enerzijds gebeurt dit door de productie in kassen en anderzijds door de verlenging van het seizoen in de volle grond tot september. Dat laatste kan alleen met speciaal daarvoor geteelde planten uit Nederland. Deze planten zijn dikker dan de normale planten en hebben zoveel kracht dat ze in 7 weken na het planten de eerste aardbeien geven.

Productieverhoging versus kwaliteit

De productieverhoging van aardbeien gaat niet altijd gepaard met verbetering van bijvoorbeeld de smaak. Genetisch is de smaak verbonden met de hoogte van de opbrengst. Supermarkten in Europa willen alleen aardbeien die lang houdbaar zijn, maar hoe zoeter de aardbeien, hoe slechter houdbaar. Twee zaken die niet zo eenvoudig te verenigen zijn. De Finnen willen graag een zoete aardbei die niet al te licht van kleur is. De smaak wordt overigens door het vele licht in Finland positief beïnvloed. De telers kopen het liefst de wat oudere rassen uit Nederland omdat die vaak een betere smaak hebben dan de bekendere jongere rassen, die men overwe-

gend aantreft in de teeltgebieden in Midden-Europa.

Polka

Een ras dat tegenwoordig veel geteeld wordt in Finland is "Polka". Dit ras is zoet, heeft een donkere kleur en is redelijk houdbaar. (twee tot maximaal drie dagen). Verder proberen wij als exporteurs in te spelen op de behoefte van de Finse consument door onze ogen goed open te houden voor nieuwe rassen. Het lijkt er op dat binnen een aantal jaren een nieuw ras op de markt komt dat waarschijnlijk voldoet aan de zoete normen van de Finnen en dat bovendien beter houdbaar is.

Andere aardbeien

Verder verkopen we bijna geen rassen die in Midden-Europa hoofdrassen zijn. Alleen voor de kasteelt in Finland wordt het belangrijke aardbeienras 'Elsanta' gekocht. Deze is echter niet erg zoet. Zeker in Finland waar de lichtintensiteit in het voorjaar en de herfst duidelijk minder is, zal dit ras uit de kas minder goed smaken. Zoete aardbeien hebben dan wel de voorkeur (ook de mijne), maar het moet voor de teler wel rendabel blijven om deze rassen te telen. En dat hangt meestal samen met de financiële opbrengst.

Slotopmerking

Als slotopmerking wil ik graag zeggen dat een bezoek aan Finland officieel werken is, maar mij ook enigzins een vakantiegevoel geeft, alhoewel de afstanden erg groot zijn. In augustus heb ik zeker 30 klanten bezocht en bijna 4000 km gereden. Maar ondanks dit alles maakt de gastvrijheid van de mensen, de prachtige omgeving en de rust in dit mooie land, veel goed. Volgend jaar ga ik weer met veel plezier richting het noorden.

Lammert Blikman
(dg@zeeland.nl)





Actuele Informatie

Kopy inleveren voor 30 juli 2004

Artikelen, tekeningen en fotos dienen verzonden te worden naar de redactie. Teksten met zo min mogelijk layout aanleveren. Plaatjes liefst in gif of jpg formaat in 150 of 300 dpi. Vergeet niet dat noorderlicht in zwart-wit gedrukt wordt!! Bekijk de plaatjes daarom eerst in grijsschaal voordat je ze opstuurt. Mensen die tabellen opsturen doen dat in word of excel! Geen tabellen als plaatjes graag! Grote bestanden kunnen in een yahoo briefcase geplaatst worden. Zend een email naar Jos Helmich voor het Yahoo ID en Password of kijk op het forum onder de rubriek Noorderlicht.

Verhuisd?

Geeft u tijdig uw adres door aan het secretariaat. Als u email hebt en u wilt dat we u via dat medium berichten sturen, dan vernemen we dat graag. Wist u dat we een forum voor de leden op het internet hebben? Leden jong en oud kunnen daar in het Nederlands van gedachten wisselen over van alles wat een mens maar bezig houdt. Veel verenigingsactiviteiten worden op dit forum geboren! U kunt zich aanmelden op <http://www.starware.nl/nedverfin/forum/>. De Forum beheerders geven u vervolgens toegang.

Agenda

- 13-14 mei: Ontmoetingsavonden door heel Finland.
- 22 mei: Ontmoetingsdag in Nummela (barbecue en zwemmen).
- 26 mei tot 8 augustus: de tentoonstelling "Stillevenns met Vis".
- 12 juni Uiterste inschrijfdatum voor EK 2004 poel
- 15 juni: Nederland - Duitsland kijken met sauna en een biertje.
- 17-20 juni: Hanzedagen in Turku met Nederlandse culturele activiteiten.
- 2-4 juli: WK Aquajoggen in Petäjävesi.



Contactpersonen

Regio	Contactpersoon	Email	Tel
FORSSA	Jos Helmich	jospeternl@netscape.net	044 - 331 7766
HELSINKI	Adriaan Perrels	ariepaivi@yahoo.com.uk	050 - 583 8575
JYVÄSKYLÄ	Maaïke Beenen	maaikebeenen@hotmail.com	050 - 599 3116
LAPLAND	Aty Gerasimoff	atygerasimoff@fotokone.fi	040 - 822 4790
LOHJA	Stephan Vermeulen	vermeulen@kolumbus.fi	050 - 322 7144
MIKKELI	Marcel de Boer	marceldeboer@luukku.com	040 - 572 8084
OULU	Sandra van der Veen	sandra.vanderveen@luukku.com	050 - 573 9762
TAMPERE	Johan Scholliers,	johan.scholliers@lid.kviv.be	050 - 599 4359
TURKU	Anita Bloed	abloed@hotmail.com	044 - 291 0341
VAASA	Erik Smit	erik.smit@pp.inet.fi	050 - 373 8310



Lähettäjä:

H.MAAT

Naalinkatu 2

05460 Hyvinkää